飾り文字_LT_00

an unforgettable moment with you　　忘れられないあなたとのひと時

飾り文字_LT_01

a thousand years, you said as our hearts melted
i look at the hand you held and the ache is hard to bear.

幾先年にも渡り、貴方は告げた、私達のハートはひとつに溶け合ったと…
貴方が握りしめた手を見つめる、そして、その痛みは耐えうることが出来ないものだ。

飾り文字_LT_02

your lips speak soft sweetness,
your touch a cool caress,
i am lost in your magic,
my heart beats within your chest.
i think of you each morning,
and dream of you each night,
i think of your arms being around me,
and cannot express my delight.
never have i fallen
but i am quickly on my way
you hold a heart in your hands,
that has never before been given away.

あなたの唇は甘く優しい言葉を囁き、
あなたの抱擁は私を安心させる。
私はあなたの魔法に迷い込み、
私の鼓動はあなたの腕の中で高鳴る。

毎朝、あなたを想い、
夜にはあなたと夢で出会う。
あなたの腕に抱かれるのを考えると、
私はなにも形容できなくなる。

恋に落ちたとは知らずとも、
敏速に自分に正直になっていく
あなたは手の中に、私のハートを抱きかかえる、
それは今まで決して、与えられたことがなかったもの。

飾り文字_LT_06

for you see each day i love you more . . . .
today more than yesterday and less than tomorrow.

毎日、少しづつ、貴方をもっと好きになる。
今日は昨日よりも、そして明日にはもっと…。

飾り文字_LT_07

The applause and blessing for the greatest memories.

そのすばらしい思い出に喝采と天恵を

飾り文字_LT_09

In bed with the stranger who had picked him up,
He lies awake in the dark,
How calmly happy he is feeling.
Thrown by the pattern of holes in the top
Of an old-fashioned paraffin stove, a magic
Cathedral window glows on the ceiling.

元気づけてくれる誰かと、
暗闇の床の中で目覚めた時に、
幸福は静かに満ち溢れる。
昔懐かしい炭ストーブの炎が描く投射が、
天井に神秘の窓を作るもの。

飾り文字_LT_11

As I stand here today with the world as my witness,
I pledge to you my undying and everlasting love,
I will stand besides you as your partner,
I will stand before you as your protector,
And I will stand behind you as your solace,
Please spend and end your life with me.

今日、ここに全世界の立会い人の前で、
不朽で永遠の愛をあなたと交わす。
あなたのそばにあなたのパートナーとしてここに立ち、
あなたを守るものとして
あなたの後ろにいつもいるから、
どうか、一生を私と過ごして下さい

飾り文字_LT_12

to keep the fire burning brightly there's one easy rule:
keep the two logs together,
near enough to keep each other warm and far enough
apart-about a finger's breath-for breathing room....
good fire, good marriage, same rule.

炎を赤々と燃やすには、一つの簡単なルールがある。
二つの丸太をお互いに添えあい、
互いに暖かさが伝わるくらいの距離で、
空気が通るように、指一つ分くらいの隙間を作ってやる。
良い炎、良い結婚、同じルールである

飾り文字_LT_13

how many loved your moments of glad grace,
and loved your beauty with love false or true.
but one man loved the pilgrim soul in you
and loved the sorrows of your changing face

どれだけ多くの人があなたのしとやかに
喜ぶ様子を愛したか、嘘の愛や真実の愛で、あなたのその美しさを。
でも一人、あなたの胸にひそむ巡礼の心を愛す者がいたのです。
さだめない顔に浮かぶその哀しみを愛す者が。

飾り文字_LT_14

"with my love and appreciation"
to my parents,
i want to thank you for your support and love.
i feel that my life has been blessed
because you believed in me
i have found a partner with whom i can share
my happiness and am grateful
that you have very much
love

“愛と感謝をこめて”
お父さんとお母さんへ、
お二人のサポートと愛情に感謝したいと思います。
お二人が私をいつも信じてくれたので、私の人生は愛に包まれていたように思います。
私の幸せを、いっしょに分かち合ってくれる素晴しいパートナーを見つけられたこと、
そして彼を家族の一員として迎えてくれたことに心から感謝いたします。
本当にありがとう。
愛をこめて

飾り文字_LT_16

As I stand here today with the world as my witness,
I pledge to you my undying and everlasting love,
I will stand besides you as your partner,
I will stand before you as your protector,
And I will stand behind you as your solace,
Please spend and end your life with me.

今日、ここに全世界の立会い人の前で、
不朽で永遠の愛をあなたと交わす。
あなたのそばにあなたのパートナーとしてここに立ち、
あなたを守るものとして
あなたの後ろにいつもいるから、
どうか、一生を私と過ごして下さい。

飾り文字_LT_17

No other can take it away from us..... For true love is yours and mine.

誰にもそれは私達から奪うことはできない。
真実の愛はあなたと私のもの

飾り文字_LT_18

Drink to me only with thine eyes,
And I will pledge with mine;
Or leaves a kiss but in the cup
And I'll not look for wine.
The thirst that from the soul dith rise
Doth ask a drink divine;
But might I of Jove's nectar sup,
I would not change for thine.

ただ君のその眼で乾杯をしておくれ、
そうしたら私もこの眼で返杯しよう。
それとも、杯にそっとキスしておくれ、
そうしたら私は酒などもう要らない。
魂の乾きを癒すのは、君の眼差しなのだ。
たとえ、神々のお神酒が飲めるとしても、
君のお神酒には変えられない……

飾り文字_LT_19

we will never forget this wonderful day.

この素晴らしい日を二人は決して忘れない

飾り文字_LT_20

congratulations!
and best wishes for your wedding!

おめでとう！
あなたの結婚に最高の願いを込めて！

飾り文字_LT_21

I can't stop thinking about you.
Nobody made me feel this way before

あなたを想うことをとめられない
こんな気持ちははじめて

飾り文字_LT_22

Whenever, wherever,
I promise to be with you.

どんなときも、どこであろうとも、あなたのそばにいることを約束します

飾り文字_LT_23

Love is patient,
Love is kind.
It always protects, always trusts,
always hopes, always perseveres.
Love never fails.

愛とは耐えること
愛とはいたわること
何時にも守り、信じ、
希望を持ち、耐え抜くこと
愛は決してくじけない

飾り文字_LT_30

Togetherness
It's hard to fight when you're holding hands.
Lean each other's strengths and forgive each other's weaknesses.

一緒に
手を取り合っているとき、争うことは難しい
お互いの強さを知り、弱さを許し合いなさい

飾り文字_LT_31

I can't stop thinking about you.
Nobody made me feel this way before

あなたを想うことをとめられない
こんな気持ちははじめて

飾り文字_LT_32

Throughout My Life　一生涯

飾り文字_LT_33

Throughout My Life　一生涯

飾り文字_LT_34

The best day of my life was the day I met you

人生最高の日はあなたと出会った日

飾り文字_LT_37

Your lips speak soft sweetness,
Your touch a cool caress,
I am lost in your magic,
My heart beats within your chest.
I think of you each morning,
And dream of you each night,
I think of your arms being around me,
And cannot express my delight.
Never have I fallen,
But I am quickly on my way
You hold a heart in your hands,
That has never before been given away.

あなたの唇は甘く優しい言葉を囁き、
あなたの抱擁は私を安心させる。
私はあなたの魔法に迷い込み、
私の鼓動はあなたの腕の中で高鳴る。

毎朝、あなたを想い、
夜にはあなたと夢で出会う。
あなたの腕に抱かれるのを考えると、
私はなにも形容できなくなる。

恋に落ちたとは知らずとも、
敏速に自分に正直になっていく
あなたは手の中に、私のハートを抱きかかえる、
それは今まで決して、与えられたことがなかったもの。

飾り文字_LT_38

We will keep our beautiful time forever

この美しい時間を永遠に…

飾り文字_LT_39

Congratulations !
and best wishes for your wedding !

おめでとう！
あなたの結婚に最高の願いを込めて！

飾り文字_LT_40

For, you see each day
I love you more,
Today more than yesterday
and less than tomorrow.

毎日、少しづつちょっとづつ、貴方をもっと好きになる。
今日は昨日よりも、そして明日にはもっと…。

飾り文字_LT_41

For, you see each day
I love you more,
Today more than yesterday
and less than tomorrow.

毎日、少しづつちょっとづつ、貴方をもっと好きになる。
今日は昨日よりも、そして明日にはもっと…。

飾り文字_LT_42

For, you see each day I love you more.....

Today more than yesterday and less than tomorrow.

毎日、少しづつちょっとづつ、貴方をもっと好きになる。
今日は昨日よりも、そして明日にはもっと…。

飾り文字_LT_43

Your lips speak soft sweetness,
Your touch a cool caress,
I am lost in your magic,
My heart beats within your chest.

あなたの唇は甘く優しい言葉を囁き、
あなたの抱擁は私を安心させる。
私はあなたの魔法に迷い込み、
私の鼓動はあなたの腕の中で高鳴る。

I think of you each morning,
And dream of you each night,
I think of your arms being around me,
And cannot express my delight.

毎朝、あなたを想い、
夜にはあなたと夢で出会う。
あなたの腕に抱かれるのを考えると、
私はなにも形容できなくなる。

Never have I fallen,
But I am quickly on my way
You hold a heart in your hands,
That has never before been given away.

恋に落ちたとは知らずとも、
敏速に自分に正直になっていく
あなたは手の中に、私のハートを抱きかかえる、
それは今まで決して、与えられたことがなかったもの。